

Chapitres Tournés en Tous Sens

Le porteur de grosses pierres

Erik Satie (1866-1925)

Il les porte sur le dos. Son air
est narquois et rempli de certitude.
Sa force étonné les petits enfants.
Nous le voyons alors qu'il trans-
porte une pierre énorme, cent fois
plus grosse que lui (*c'est une pierre
ponce.*)

Très lent

p Avec beaucoup de mal *f*

p Attendez Péniblement et par à coups *pp*

En traînant les jambes

Musical score system 1, featuring piano accompaniment in treble and bass clefs. The right hand has a melodic line with a slur and a fermata. The left hand has a rhythmic accompaniment. The dynamic marking *f* is placed above the right hand. The instruction *Attendez* is written to the right of the system.

Musical score system 2, featuring piano accompaniment. The right hand has a continuous sixteenth-note pattern with a slur. The left hand has a few chords. The dynamic marking *pp* is placed below the right hand.

Musical score system 3, featuring piano accompaniment and a vocal line. The piano part has a melodic line with a slur and a fermata. The vocal line has two notes. The dynamic marking *pp* is placed below the piano part. The instruction *Il sent que la pierre lui échappe: elle va tomber* is written below the vocal line. A measure rest '8' is indicated above the piano part.

Musical score system 4, featuring piano accompaniment and a vocal line. The piano part has a melodic line with a slur and a fermata. The vocal line has two notes. The dynamic marking *ff* is placed below the piano part. The instruction *Ça y est: elle tombe* is written above the vocal line. The instruction *Arrêt* is written below the piano part. A measure rest '8' is indicated above the piano part.

Translations by Google Translate and some research

Title:

Chapitres Tournés en Tous Sens - Chapters Turned in All Directions

Subtitle:

Le porteur de grosses pierres - The carrier of large stones

Preamble:

He carries them on his back.

His manner is sly and full of certainty.

His strength amazes small children.

We see him carrying a huge stone, one hundred times his size (it's pumice.)

Musical Terms:

Avec beaucoup de mal - Very painfully

Attendez - Wait

Péniblement et par à coups - Painfully and jerkily

Arrêt - Stop

Nonusical Terms:

En traînant les jambes - Dragging his legs

Il sent que la pierre lui échappe: elle va tomber - He feels the rock will slip: it's falling

Ça y est: elle tombe - That's it: it falls